

Extrait des Chansons populaires Bretonnes recueillies
par Yves Le Diberder, série Fou - Fern. 0078/07

17 26

Marquiz er Fonquelles...

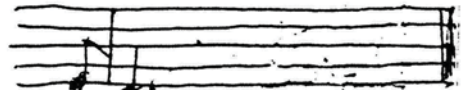


chilawed ol ha chilawed, o, discleriet ol ha



discleriet, discleriet ol ha che leut ur zornin a noie

Chilawed ol ha chilawed
or zornin a noie zavet.



Or zornin a noie zavet
ziaz marquiz er Fonquelles.

zavet

Ziaz marquiz er Fonquelles,
e' remel braz en des lakot.

E' remel braz en des lakot,
on habit lian 'n es g'ünquet.

On habit lian 'n es g'ünquet
uit mont d' or bodow de g'uhet.

elleid or paowig o'e 'clah e' voued
hinch en des yan discleriet?

— « Lar't t'emb, paowig e' clah hou poued
«'men ' ma marquiz er Fonquelles? »

— « Reit-hu damein or p'oh a soald
«'ha mein a frei d'oh er h'arvet. »

2
1726Marquiz er Fonquellac.

00078/07

— « Ne rein quet t'oh or pèh a maët
« na rein quet eüt pèmp quènnèc.

« Ne rein quet eüt pèmp quènnèc
« mèd mein e hui d'oh er hawèt. »

— « E ma e' ty person 'n Ignol
« e' ewed er quin doh en döl.

« Ontaque plous zo ar e' bèn
« n' es chat na don na trofalan.

« Or chauchow lian ar e' zimhar,
« dalked int quet liammow bonal. »

E' bourh 'n Ignol pi' sènd arriuet
ba' yon hôtel sènd antréyet.

Ba' yon hotel sènt antréyet
hag er marquiz è daèi cawet.

« Bonjour, marquiz er Fonquellac,
« guerso i' omp ' chah hou cawèt.

« Ha bourman pi' hor bouz hou cawet,
« hui ze'i quènnèc - ni de Huelèd. »

— « De Huelèd quènnèc ren dein quet
« quènt ma rein ped er Fonquellac.

« Quènt ma rein ped e' Fonquellac
« e' chah me holid alsawèt. »

1726

Charquitz er Pontquellec.00078/07³

D'er Pontquellec e' se' casset,
e' habid' aour en doe' guisquet.

E' habid' aour en doe' guisquet
iint mont t'er pizon de Huaned (1)

Ba' Guénèt pe' ae' arriuet
'n our gampig huén e' se' laquet.

'Nour gampig huén e' se' laquet
de hortas quen ' vezé juget.

Er vadam 'n es scriuet libér
d'er marquis de zonèt t'er quér.

Coer hé' doe' casset libériow
hag er marquis 'n è' qued éndrow.

Er vadam laré d'er hooché:
« Laquet me votur ar 'n pawée.

« Laquet me votur ar 'n pawée
« i mont te glah er marquis t'er quér. »

P' se' aru 'n hooché ba' Guénèt
' créné 'n pawé' qued e' ronsid:

' Créné 'n pawé' qued e' ronsid
hag er marquis 'n ae' goulnnet.

(1) Variante: Ha de Huaned e' se' casset.

4
726Marquiz er Pontquellec.

00078/07

— « char de' er marquiz e glasquet
 « n'ohquet deist mad iist er hanvet.

« Quér ma e' ben ar er paré
 « / hoari baulow qu' er rugalé. »

Air emprunté à une variante de Baud de la même chanson.

E.L.

(I) Le collecteur n'ayant pas donné l'air, j'ai emprunté celui d'u
 d'une variante de BAUD de ce même chanson.

Edouard GILLIOUARD